

**A Glimpse into Italian
Contemporary Art**

**Ý niệm về nghệ thuật
đương đại Italia**



Salvatore Pulvirenti, The Cup, 2018



***Residence of the Ambassador
of Italy in Vietnam
Hanoi, 10-12 October 2019***



Ambasciata d'Italia
Hanoi

A Glimpse into Italian Contemporary Art

*The new collection of artworks of the
Italian Residence in Hanoi*

Ý niệm về nghệ thuật đương đại Italia

*Bộ sưu tập mới các tác phẩm nghệ thuật
tại Dinh thự Italia*



#VIVERE ALL' ITALIANA

Published by the Embassy of Italy in Hanoi

October 2019

Edited by Antonio Alessandro

Layout and photos Paola Belfiore

Translations Nguyen Quynh Lien and Wanda Buffa

Xuất bản bởi Đại sứ quán Italia tại Hà Nội

Tháng 10, 2019

Chỉnh sửa bởi Antonio Alessandro

Dàn trang và hình ảnh Paola Belfiore

Dịch bởi Nguyễn Quỳnh Liên and Wanda Buffa

A Glimpse into Italian Contemporary Art

Italian art is best known for its masters of the past, whose unattainable majesty sometimes overshadows the talent and the quality of their current descendants. La “Giornata del Contemporaneo” taking place in October each year, was launched fifteen years ago by “AMACI”, the Associations of Museums of contemporary Italian Art, to increase the visibility and the knowledge of the most recent generations of our artists.

The Embassy of Italy is delighted to join this celebration by presenting to the Vietnamese public the new collection of artworks of the Italian Residence in Hanoi. It consists of 25 pieces by 18 artists from different trends and styles ranging from abstract to conceptual art and figurative. I am pleased to enrich the Ambassador's Residence with a touch of contemporary Italy and I hope that the Vietnamese and international friends and visitors will enjoy the new set up.

I wish to thank each of the artists for their beautiful masterpieces and for having made them available to the Residence of the Italian Ambassador in Vietnam: Carlo Bertocci, Claudio Bissattini, Cristina Brolli, Alex Caminiti, Bruno Ceccobelli, Sergio Ceccotti, Elvio Chiricozzi, Franco de Courten, Stefania Fabrizi, Omar Galliani, Laura Giulioni, Tommaso Massimi, Max Mazzoli, Elisa Montessori, Francesco Pagnini, Salvatore Pulvirenti, Salvatore Pupillo and Francesca Tulli.

Salvatore Pulvirenti, the author of the three colorful paintings in the lounge's main wall, has been so kind to travel from Rome to Hanoi for the occasion.

I also wish to thank Massimo Scaringella for his inspiring artistic advice and for lending some of the artworks.

Many of the artists are part of the “Collezione Farnesina”, a major contemporary art collection housed by the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation in its famous white headquarters, celebrating this year its twentieth anniversary.

Contemporary art is a new important area of cooperation between Italy and Vietnam. An artist-in-residence program is taking place with “VICAS”, Vietnam Institute for Culture and Art Studies. We look forward to jointly presenting soon the outcomes of our first year of work.

And now please enjoy and have a glimpse into Italian contemporary art.

Hanoi, 10 October 2019

*Antonio Alessandro
Ambassador of Italy*

Ý niệm về nghệ thuật đương đại Italia

Nghệ thuật Italia được biết đến nhiều nhất bởi những đóng góp trong quá khứ, những bậc thầy nghệ thuật đôi khi đã làm lu mờ cả những tài năng của chính các hậu duệ của mình. “Giornata del Contemporaneo” - ngày nghệ thuật đương đại Italia được tổ chức vào tháng mười hàng năm, được tổ chức lần đầu tiên mười lăm năm trước đây bởi AMACI, Hiệp hội các Bảo tàng dành cho Nghệ thuật đương đại Italia, để tăng cường sự hiểu biết và kiến thức đối với các thể hệ nghệ sĩ mới của chúng tôi.

Đại sứ quán Italy rất hân hạnh được góp mặt vào ngày kỷ niệm này với việc giới thiệu tới công chúng Việt Nam bộ sưu tập những tác phẩm nghệ thuật tại dinh thự Italia tại Hà Nội, bao gồm 25 tác phẩm tiêu biểu của 18 nghệ sĩ với nhiều xu thế và phong cách khác nhau trải rộng từ nghệ thuật trừu tượng tới nghệ thuật ý niệm và tượng hình.

Tôi rất vinh dự khi được làm phong phú thêm Dinh thự Đại sứ với các nét của nghệ thuật đương đại Italy và tôi hy vọng bạn bè Việt Nam và quốc tế, các khách tham quan sẽ thích thú với sự sắp đặt mới này. Tôi muốn gửi lời cảm ơn tới từng nghệ sĩ cho các tác phẩm tuyệt đẹp của họ, những người đã mang tới sự hiện diện của các tác phẩm này tại Dinh thự của Đại sứ Italia tại Việt Nam: Carlo Bertocci, Claudio Bissattini, Cristina Brolli, Alex Caminiti, Bruno Ceccobelli, Sergio Ceccotti, Elvio Chiricozzi, Franco de Courten, Stefania Fabrizi, Omar Galliani, Laura Giulioni, Tommaso Massimi, Max Mazzoli, Elisa Montessori, Francesco Pagnini, Salvatore Pulvirenti, Salvatore Pupillo, Francesca Tulli.

Salvatore Pulvirenti là tác giả của ba bức tranh nhiều màu sắc đặt tại sảnh chính, ông đã bay từ Rome tới Hà Nội để tham dự sự kiện cùng với chúng ta.

Tôi đồng thời cũng gửi lời cảm ơn tới ông Massimo Scaringella cho những tư vấn nghệ thuật của ông và hỗ trợ để chúng tôi có được các tác phẩm nghệ thuật ngày hôm nay.

Rất nhiều nghệ sĩ có tác phẩm thuộc Collezione Farnesina, một bộ sưu tập nghệ thuật đương đại quan trọng của Bộ Ngoại giao và Hợp tác Quốc tế Italia, và năm nay là mốc kỷ niệm năm thứ hai mươi của bộ sưu tập.

Nghệ thuật đương đại là một phần quan trọng của việc hợp tác giữa Italia và Việt Nam. Một dự án nghệ sĩ lưu trú hiện đang được diễn ra tại VICAS - Viện văn hóa Nghệ thuật Quốc gia Việt Nam. Chúng tôi rất hy vọng có thể giới thiệu trong thời gian sớm nhất thành quả của hợp tác này trong năm đầu tiên.

Và bây giờ, trân trọng mời quý vị chiêm ngưỡng một ý niệm về nghệ thuật đương đại Italia.

Hà Nội, 10 tháng 10 năm 2019

Antonio Alessandro
Đại sứ Italia

Paths of art

Italian contemporary art in the new millennium.

However wide an exhibition might be, it can never be exhaustive of a constantly evolving research. For this reason, the aim of this presentation is to highlight some paths, a sampling which expresses certain tendencies with the same thematic, not only pictorial, but also of some marginal research from a conceptual point of view which will give the observer the basis for a personal ideal path through the multiple languages of contemporary art. Only with an exploration within the numerous languages in which contemporary art is expressed, it is possible to understand the various creative realities taking place in the Italian culture.

For the artist, the work of art is a filter without prejudice for a redefinition of the external world. Contemporary Italian art, in particular the one developed in the 1980s, after years of conceptual research, had a powerful return to the primacy of painting, reflecting much of this thought, becoming a constant common world-wide artistic research.

There are no prejudices in saying that the work of art moves to show itself at the center of the human experience. Moreover every gesture of the artist is, as we know, at the same time “language” and / or a permanent “conflict” and for its own nature it will always express a form of interrogation.

Italian art expresses this state of mind, this separation between the masterpiece and the context. In which the memories of history and the materialization of the present are very strong. And whatever the basic soul of the process is, the figurative, the abstract or the new frontiers of new digital media are, the strong social demands lead back to these new creative form of art.

This return, sometimes so-called “the order of painting”, formulates two distinct ways: the colouristic-material with a strong abstract rendering and the pictorial-social which is linked to a more distinct figuration, but reduced to a new vision of life. From this moment on, in fact, they take on the responsibility of their own invention and their own poetics, with the humility that should distinguish the actions of every true artist who knows how to make himself worthy of this important definition.

The masterpieces featured in this exhibition, therefore mark a possible path in the artistic reality of the country, showing a credible journey towards a new visual expression that sends signals to a new social and cultural reality where the artists' gaze goes beyond the visible.

October 2019

Massimo Scaringella

Những con đường của nghệ thuật

Nghệ thuật đương đại Italia trong thiên niên kỷ mới

Ngay cả một buổi triển lãm lớn cũng không thể nào giới thiệu được hết những thay đổi liên tục của các xu thế. Cũng chính vì lý do trên, mục đích của buổi giới thiệu này nhằm làm nổi bật một số trường phái biểu đạt, một số xu hướng nhất định, cùng với những chủ đề không những thể hiện qua hình ảnh mà còn thông qua các nghiên cứu từ một góc nhìn ý niệm, sẽ mang tới cho khán giả một khái niệm cơ bản về các trường phái cá nhân thông qua rất nhiều ngôn ngữ biểu đạt khác nhau của nghệ thuật đương đại. Chỉ bằng cách khám phá các ngôn ngữ thể hiện của nghệ thuật đương đại, chúng ta mới có thể hiểu được các thực tại sáng tạo khác nhau, bao gồm văn hóa Italia.

Đối với nghệ sĩ, các tác phẩm nghệ thuật là một lưới lọc không định kiến cho việc định nghĩa lại thế giới bên ngoài. Nghệ thuật đương đại Italia, đặc biệt là đối với giai đoạn 1980, sau rất nhiều năm của nghiên cứu ý niệm, đã quay trở lại đầy mạnh mẽ với ưu tiên trong lĩnh vực hội họa, phản ánh các suy tư, và trở thành một nghiên cứu phổ biến trong lĩnh vực nghệ thuật trên thế giới.

Sẽ không phải là một định kiến khi nói rằng các tác phẩm nghệ thuật là trung tâm trải nghiệm của loài người. Mỗi một nét riêng của từng nghệ sĩ, như chúng ta đã biết, đồng thời đóng vai trò là “ngôn ngữ” và/ hoặc là một “mâu thuẫn” nội tại được thể hiện ra hình thái bên ngoài.

Nghệ thuật Ý thể hiện các suy nghĩ, sự chia cách giữa các tác phẩm và bối cảnh. Trong đó, ký ức giữa lịch sử và chủ nghĩa thực dụng của hiện tại được phơi bày một cách rất mạnh mẽ. Nhu cầu xã hội ngày một tăng dẫn đến sự đòi hỏi của các hình thái nghệ thuật sáng tạo kiểu mới.

Thay vào đó, đôi khi khái niệm “thứ tự hội họa”, mô tả hai khía cạnh: màu sắc - chất liệu với một cách thể hiện trừu tượng và tranh ảnh - xã hội, khía cạnh kết nối trực tiếp tới những hình trạng khác biệt, nhưng vẫn phản ánh được cách nhìn mới mẻ về xã hội.

Các kiệt tác được trưng bày tại đây, đại diện cho một con đường nghệ thuật hiện thực của đất nước, một con đường dẫn tới một cách thể hiện hình ảnh mới mẻ và gửi tín hiệu tới một xã hội và hiện thức văn hóa mới nơi mà ánh mắt của những nghệ sĩ đã vượt lên trên những gì có thể nhìn thấy.

Tháng 10 năm 2019

Massimo Scaringella

Artworks and Biographies

Tác phẩm và Tác giả

Carlo Bertocci



Untitled, 1988, 55/70, cm 70x50 serigraphy
Không đề, 1988, 55/70, 70x50 cm tranh in lụa

Carlo Bertocci was born in Castell'Azzara, Tuscany, in 1946. He lives in Florence.

He graduated in Architecture in 1973.

His activity started with a solo exhibition in "Galleria Schema" in Florence in 1974 where he presented non pictorial works, influenced by a conceptual idea of art. In the late 70s he moved to figurative painting.

He has taken part to many exhibitions in Italy and abroad. One of his works is in the permanent collection of "Palazzo Madama" (the Senate of the Italian Republic).

Carlo Bertocci sinh ra tại vùng Castell'Azzara, Tuscany, vào năm 1946. Ông sống tại Florence. Ông tốt nghiệp ngành kiến trúc vào năm 1973. Các hoạt động của ông bắt đầu với triển lãm cá nhân tại Gallery Schema tại Florence vào năm 1974 nơi ông giới thiệu các tác phẩm phi hội họa của mình, chủ yếu các tác phẩm thời kỳ này chịu ảnh hưởng bởi các khái niệm nghệ thuật. Vào cuối những năm 70, ông chuyển hướng sang hội họa. Ông đã góp mặt trong nhiều cuộc triển lãm trong và ngoài Italia. Một trong những tác phẩm của ông nằm trong bộ sưu tập tại Palazzo Madama (thượng viện nước cộng hòa Italia).

Claudio Bissattini



Untitled, cm 52x37, acrylic on canvas

Không đề, 1988, 55x37 cm, màu trên vải canvas

Claudio Bissattini was born in Rome where he lives and works. He holds a diploma in scenic design from the "Accademia di Belle Arti" in Rome. A figurative painter, he devoted his attention particularly to nature in the 90s. In 2016 he leaves the natural world behind to draw more and more inspiration from the urban/metallic environment. His works have been exposed in many exhibitions in Italy and abroad.

Claudio Bissattini sinh ra tại Rome nơi ông sống và làm việc. Ông tốt nghiệp khoa thiết kế cảnh quan của học viện mỹ thuật tại Rome. Với tư cách là một họa sĩ tượng hình, vào những năm 90 ông dành phần lớn thời gian của mình trong việc khắc họa thiên nhiên. Vào năm 2016 ông chuyển hướng từ cảnh quan thiên nhiên sang các không gian đô thị. Các tác phẩm của ông được trưng bày tại rất nhiều bảo tàng của Italia và nước ngoài.

Cristina Brolli



Come Closer, 2007, cm 150x120, oil on canvas

Đến gần hơn, 2007, 50x120 cm, sơn dầu trên vải canvas

Cristina Brolli was born in Rimini in 1962. She studied painting at the “Accademia di Belle Arti” in Bologna. In 1994 she moved to Rome where she designed ceramic works for Tonino Guerra (poet and script writer of many of Fellini’s movies). In 2003 she moved to New York where she held artistic workshops for kids in the school founded by art dealer “Virgil de Voldere”, in Tribeca. She now lives in Italy where she works as a children’s book illustrator

Cristina Brolli sinh ra tại Rimini vào năm 1962. Bà theo học hội họa tại học viện mỹ thuật Bologna. Vào năm 1994, bà chuyển tới Rome nơi bà thiết kế các tác phẩm gốm sứ cho Tonino Guerra (nhà thơ và nhà biên kịch cho các tác phẩm của Fellini). Vào năm 2003, bà chuyển tới New York nơi bà tổ chức các workshop cho trẻ em tại ngôi trường sáng lập bởi nhà môi giới nghệ thuật Virgil de Voldere, tại Tribeca. Bà hiện tại sống tại Italy và làm tiếp tục làm việc với tư cách là một nhà minh họa sách cho trẻ em.

Alex Caminiti



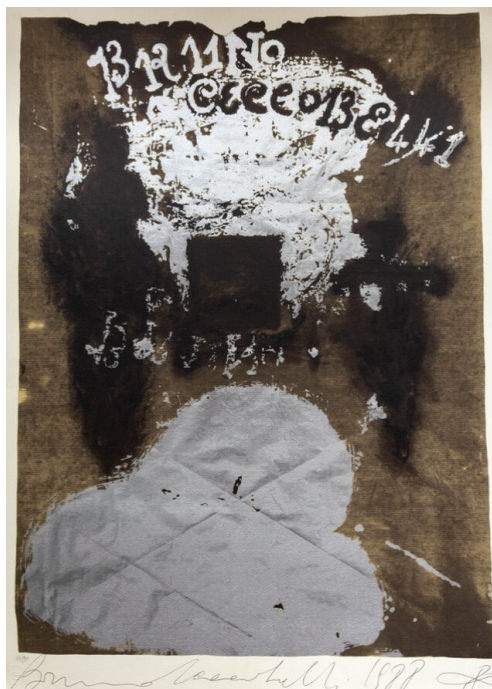
Untitled, cm73x56, acrylic on canvas

Không đề, 1988, 73x56 cm, màu trên vải canvas

Alex Caminiti was born in 1977 in Messina, Sicily, where he lives and works. He approached art at a very young age in the laboratory of the orphanage "Antoniano". A multifaceted artist, his works have been exhibited in Italy and in many countries. He collaborated with important automotive brands and with renowned international art Institutions. Alex Caminiti expresses in his works a visual essence only apparently chaotic but structurally related to his ironic and colourful vision of life.

Alex Caminiti Caminiti sinh vào năm 1977 tại Messina (Sicily) nơi anh đang sống và làm việc. Anh tiếp cận nghệ thuật từ khi rất trẻ tại xưởng nghệ thuật của cô nhi viện Antoniano. Với hoạt động nghệ thuật đa dạng, các tác phẩm của anh hiện được triển lãm tại Italy và nhiều nơi trên thế giới. Anh cộng tác với rất nhiều nhãn hiệu và các viện nghệ thuật nổi tiếng quốc tế. Alex Caminiti thể hiện qua các tác phẩm của mình một hình ảnh thực chất khi có cảm tưởng về bề ngoài hỗn loạn nhưng lại kết nối một cách trật tự tới cái nhìn châm biếm và đầy màu sắc của anh về cuộc sống.

Bruno Ceccobelli



Untitled, 27/90 , 1988, cm 70x50, serigraphy
Không đề, 27/90 , 1988, 70x50 cm, tranh in lụa

Bruno Ceccobelli was born in Montecastello di Vibio, Perugia, in 1952. He lives and works in Todi. He owes a great deal to his Master Toty Scialoja, a famous informal abstract artist, with whom he graduated in scenic design at the "Accademia di Belle Arti" in Rome. Ceccobelli research started as performative-conceptual, reaching further on pictorial abstractions and finally leading to a genuine spiritual symbolism. One of his works is part of "Collezione Farnesina", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs

Bruno Ceccobelli sinh ra tại Montecastello di Vibio (Perugia) vào năm 1952. Ông sống và hoạt động tại Todi. Ông mang ân huệ rất lớn từ người thầy của ông Toty Scialoja, một nghệ sĩ trừu tượng nổi tiếng, người đã hướng dẫn tốt nghiệp ông với chuyên ngành thiết kế cảnh quan tại học viện mỹ thuật Rome. Các nghiên cứu của Ceccobelli bắt đầu với hình thức biểu diễn - khái niệm, đi sâu hơn vào lĩnh vực hội họa trừu tượng và cuối cùng là dẫn tới các biểu tượng tâm linh chân chính. Một trong số các tác phẩm của ông thuộc Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ Ngoại Giao Italia.

Sergio Ceccotti

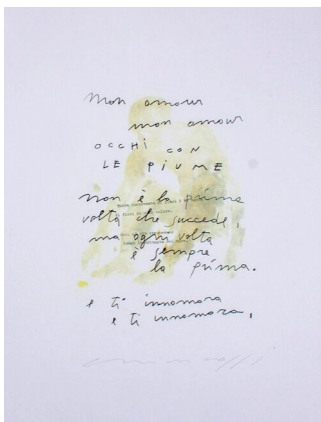


Melancolia Portena, 2015, cm 80x60, oil on canvas
Melancolia Portena, 2015, 80x60 cm, sơn dầu trên vải canvas

Sergio Ceccotti was born in 1935 in Rome where he lives and works. He studied at the "Internationale Sommerakademie für Bildende Kunst" in Salzburg, under the direction of Oskar Kokoschka and attended the drawing classes at the "French Academy" in Rome. A figurative painter, he draws inspiration from movies, photography, advertising, rebuses and comics. The result is a mysterious view of everyday life. The "detective painter" as he was defined, he somehow sneaks in very intimate spaces of our lives.

Sergio Ceccottisinh vào năm 1935 tại Rome nơi ông sống và làm việc. Ông theo học tại trường quốc tế Sommerakademie für Bildende Kunst tại Salzburg dưới sự hướng dẫn của Oskar Kokoschka và tham dự lớp hội họa tại học viện Pháp ở Rome. Là một họa sĩ tượng hình, ông lấy cảm hứng từ những bộ phim, nhiếp ảnh, quảng cáo, truyện tranh hoạt hình. Kết quả là một cái nhìn đầy bí ẩn về cuộc sống. "Họa sĩ thám tử" như cách ông nhìn nhận về bản thân mình, ông bằng một cách nào đó đã lên vào những khoảng không thân thuộc trong đời sống hàng ngày của chúng ta.

Elvio Chiricozzi



Untitled, cm 42x30, serigraphy and mixed media on paper

Không đề, 42x30 cm, tranh phức hợp in lụa trên giấy

Elvio Chiricozzi was born in Viterbo in 1965, he lives and works in Rome. He started exhibiting in 1989. He participated in many exhibitions in both public and private spaces, in Italy and abroad. His artworks reflect the social responsibility that characterizes his way of intending art. His art originates from connections and encounters with people. In particular, Chiricozzi interacts with poetry: "Each work of mine has some poems following it", he once said. One of his works was displayed at "Arte Italiana per il XXI Secolo", a Contemporary Art showcase at the Farnesina, in 2003/2004.



Untitled, cm 62x30, serigraphy, mixed media on paper

Không đề, 62x30 cm, tranh phức hợp in lụa trên giấy

Elvio Chiricozzi sinh tại Viterbo vào năm 1965, ông sống và làm việc tại Rome. Ông bắt đầu triển lãm của mình vào năm 1989. Ông tham gia rất nhiều các triển lãm công và tư nhân, trong và ngoài Italia. Các tác phẩm của ông phản ánh trách nhiệm xã hội đã được nhân cách hóa theo các ý đồ nghệ thuật của ông. Nghệ thuật của ông bắt nguồn từ những sự kết nối và các cuộc gặp gỡ. Đặc biệt, Chiricozzi tương tác với thơ ca: "Mỗi tác phẩm của tôi đều có những vần thơ trong đó". Một trong những tác phẩm của ông đã được trưng bày tại triển lãm Nghệ thuật Italia thế kỷ XXI, một show trưng bày của nghệ thuật đương đại tại tòa Farnesina của bộ ngoại giao Italia, vào năm 2003/2004.

Franco de Courten

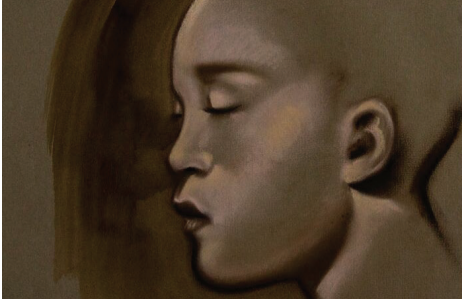


AG 140, 2000, cm 50x70, mixed media and collage on paper
AG 140, 2000, 50x70 cm, tranh phức hợp và cắt dán trên giấy

Franco de Courten was born in La Spezia in 1932 and died in Rome in 2015. His artistic path is very peculiar. A law graduate, he joined the Italian diplomatic service in 1960. As he once said in an interview, until his retirement from the public service, he has had two jobs, the diplomat and the painter and loved them both very much. He served in many different countries and was Ambassador in Angola, Jordan and Algeria. He was one of the most interesting representatives of the so-called “*New Orientalism*”. His artworks were displayed at the Louvre and in many exhibitions in Italy and abroad. One of his works is part of “*Collezione Farnesina*”, the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs

Franco de Courten sinh ra tại La Spezia vào năm 1932 và mất tại Rome năm 2015. Con đường nghệ thuật của ông rất đặc biệt. Tốt nghiệp trường luật, ông tham gia ngành ngoại giao vào những năm 1960. Như trong một bài phỏng vấn, ông nói, cho đến khi nghỉ hưu, ông có hai công việc chính, là nhà ngoại giao và là họa sĩ, ông yêu cả hai công việc này. Ông đã làm việc tại rất nhiều quốc gia trên thế giới, ông là cựu đại sứ tại Angola, Jordan, Algeria. Ông là một trong những đại diện rất thú vị của trường phái có tên Chủ nghĩa Phương đông mới. Một trong những tác phẩm của ông đã được lưu tại bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ ngoại giao Italia

Stefania Fabrizi



The drawing in my mind, cm 20x30, mixed media on paper
Bản vẽ trong tâm trí tôi, 20x30 cm,
tranh phức hợp trên giấy



The drawing in my mind, cm 20x30, mixed media on paper
Bản vẽ trong tâm trí tôi, 20x30 cm,
tranh phức hợp trên giấy

Stefania Fabrizi was born in Rome in 1958, where she lives and works. She has explored paintings in all its techniques, investigating on topics that go from cinema to comics, from literature to sport. Her mysterious figures become icons thanks to her high technical skills. Through a powerful figurative painting, the artist describes the fragments of world in between media and mysticism. One of her works is part of "*Collezione Farnesina*", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs.

Stefania Fabrizi sinh năm 1958 tại Rome, nơi bà sống và làm việc. Bà khám phá hội họa cùng với các kỹ thuật của nó, nghiên cứu những chủ đề trải rộng từ điện ảnh đến truyện tranh, từ văn học tới thể thao. Nét bí ẩn trong các sáng tác của bà trở thành biểu tượng nhờ vào những kỹ thuật điêu luyện của mình. Thông qua những bức họa tượng hình, bà đã mô tả những mảnh ghép giữa phương tiện truyền thông và chủ nghĩa thần bí. Một trong những tác phẩm của bà có tên trong bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ Ngoại giao Italia.

Omar Galliani



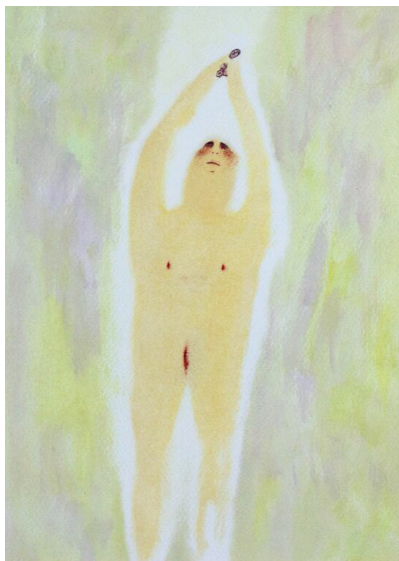
Untitled, cm 50x70, mixed media on paper
Không đề, 50x70, cm, tranh phức hợp trên giấy

Omar Galliani was born in 1954 in Montecchio Emilia, where he lives and works. He graduated from the "Accademia di Belle Arti" in Bologna and teaches painting at the "Brera Academy of Fine Arts" in Milan. He is a prominent personality in the group of "Anachronist Painters".

The Anachronists refer to a typically Italian humanistic tradition. They go over some iconographic elements and also contaminate Classical subjects. Galliani's is a visionary and mysteriously a-temporal type of representation. He held his first solo exhibition at the "Galleria Studio G7" in Bologna. He has participated to three Venice Biennials, to the Sao Paulo Biennial and to many others exhibitions in Italy and abroad. Some of his works are part of "Collezione Farnesina", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs.

Omar Galliani sinh năm 1954 tại Montecchio Emilia, nơi ông sống và làm việc. Ông tốt nghiệp học viện nghệ thuật Bologna, và dạy hội họa tại học viện nghệ thuật Brera tại Milan. Ông là một trong những tên tuổi quan trọng của nhóm họa sĩ Anachronist. Từ Anachronist ám chỉ cho một truyền thống nhân văn của Italia. Trong sáng tác của họ sẽ có sử dụng những yếu tố mang tính biểu trưng cũng như những yếu tố mang tính bị bài xích kinh điển. Galliani là một người đại diện cho sự biểu đạt của trí tưởng tượng và sự kỳ bí. Ông đã có triển lãm cá nhân đầu tiên tại bảo tàng G7 của Bologna. Ông đã tham dự các triển lãm thường niên của Venice, Sao Paulo, và rất nhiều triển lãm khác tại Italia và nước ngoài. Một số trong các tác phẩm của ông có trong bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ Ngoại giao Italia.

Laura Giulioni



The Miracle is late, 2001, cm 37x36, oil on paper
Điều kì diệu chậm trễ, 2001, 37x36 cm,
son dầu trên giấy

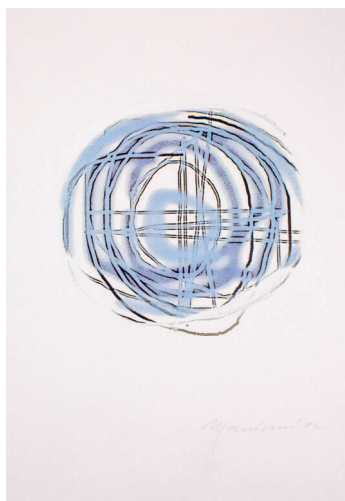
Laura Giulioni was born in Jesi, Marche, in 1975. She is a professional art restorer, having obtained her diploma from the "Institute for Art and Restoration at Palazzo Spinelli" in Florence. In 1996 she moved to Bologna where she completed her art studies at the "Accademia di Belle Arti". Her first exhibition was in 1997 in Bologna, "Undertrenta 3 per pittura sola" at the "Galleria d'arte Paolo Nanni". She lives and works in Bologna.



Untitled, 1992, cm28x28, mixed media on paper
Không đề, 1992, 28x28 cm, tranh phức hợp trên giấy

Laura Giulioni sinh ra tại Jesi (Marche) vào năm 1975. Cô là một trong những họa sĩ phục dựng tranh, cô tốt nghiệp tại Viện Nghệ thuật và Phục chế tại Palazzo Spinelli tại Florence. Vào năm 1996, cô chuyển tới Bologna, nơi cô hoàn thành khóa học nghệ thuật của mình tại Học viện Mỹ thuật. Triển lãm đầu tiên của cô vào năm 1997 tại Bologna, "Undertrenta 3 per pittura sola" tại Gallery nghệ thuật Paolo Nanni. Cô hiện tại sống và làm việc tại Bologna.

Tommaso Massimi



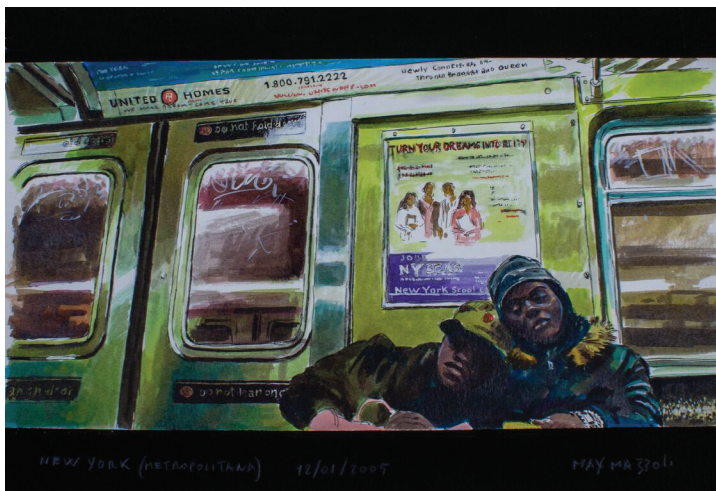
From one Sea to Another, 2002, cm42x30 serigraphy
Từ đại dương này qua đại dương khác, 2002, 42x30 cm, tranh in lụa

Tommaso Massimi was born in Tivoli, near Rome, in 1955. He started his activity in the mid '70s. A teacher and a painter, Massimi works with all sorts of tools and surfaces.

He pushes to extreme the evocative power of materials. His production is often associated to *Surrealism* and to the more recent informal movements. He took part in the Venice Biennial, in the Istanbul Biennial in 1989 and in many other exhibitions in Italy and abroad. One of his works was displayed at "*Arte Italiana per il XXI Secolo*", a Contemporary Art showcase at the Farnesina, in 2003/2004

Tommaso Massimi sinh ra tại Tivoli, gần Rome, vào năm 1955. Ông bắt đầu các hoạt động của mình vào giữa những năm 70. Là một giáo viên và một họa sĩ, Massimi làm việc với tất cả các loại công cụ và bề mặt. Ông đẩy đến mức cực đoan sức mạnh của các vật liệu. Các tác phẩm của ông thường gắn liền với chủ nghĩa siêu thực và các trào lưu không chính thống hiện tại. Ông tham dự triển lãm thường niên tại Venice và Istanbul năm 1989 cùng nhiều các triển lãm khác nhau tại Italy và trên thế giới. Một trong những tác phẩm của ông được trưng bày tại triển lãm Italiana per il XXI secolo (nghệ thuật Italia thế kỷ XXI), triển lãm nghệ thuật đương đại được diễn ra tại Farnesina, năm 2003/2004.

Max Mazzoli



New York (Subway), 2005, cm 30x45, mixed media on paper
New York (Tàu điện ngầm), 2005, 30x45 cm, tranh phức hợp trên giấy

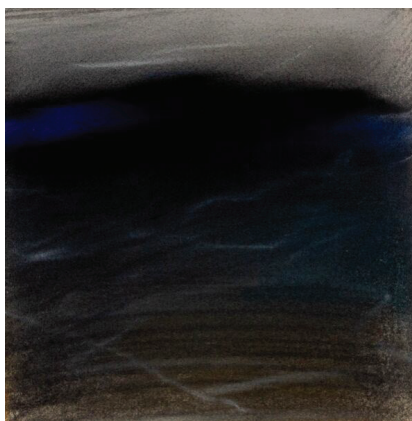
Max Mazzoli was born in Livorno in 1953. He first trained in the artistic and literary world of his home town in Tuscany. He now lives and works in Sassari, in Sardinia, where he has developed his unique style based on his studies of cinematography. Mazzoli's works are influenced by Hyperrealism, comics, cinema, pop art and, last but not least, TV. He took part to many exhibitions in Italy.

Max Mazzoli sinh ra tại Livorno vào năm 1953. Ông được đào tạo tại quê hương của mình tại Tuscany. Ông hiện tại sống và làm việc tại Sassari, Sardinia, nơi ông phát triển phong cách đặc biệt của mình dựa trên các nghiên cứu của mình về lĩnh vực điện ảnh. Các tác phẩm của Mazzoli bị ảnh hưởng bởi chủ nghĩa siêu thực, truyện tranh, điện ảnh, nghệ thuật đại chúng và truyền hình. Ông tham dự rất nhiều các triển lãm tại Italy.

Elisa Montessori



The tempest, 1988,
cm15x15, mixed media on paper
Bão tố, 1988, 15x15 cm, tranh phức hợp trên giấy



The tempest, 1988,
cm 15x15, mixed media on paper
Bão tố, 1988, 15x15 cm, tranh phức hợp trên giấy

Elisa Montessori was born in Genoa in 1931, she lives and works in Rome. She holds a degree in Literature from the "University La Sapienza in Rome". Elisa Montessori started her training in the Rome artistic scenario in the 50s. Her first exhibition dates back to 1951 when she exposed her "Monotipi" on paper at the "Galleria Fiorani", in Rome. She held various solo exhibitions in Italy and abroad.

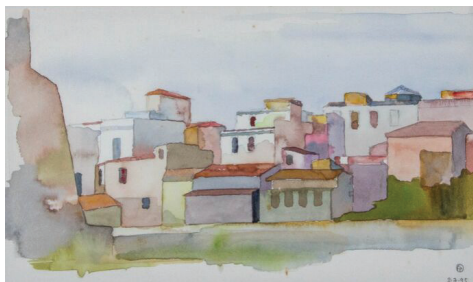
Her work is multifaceted, using many different techniques. She has been strongly influenced by Asian culture and inspired by poetry and literature. She took part to the 1982 Biennale di Venezia, to the Biennial of Sao Paulo in Brazil in 1983. Some of her works are part of "*Collezione Farnesina*", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs.

Elisa Montessori sinh ra tại Genoa vào năm 1931, bà sống và làm việc tại Rome. Triển lãm đầu tiên của bà vào năm 1951 khi mà bà trưng bày tác phẩm "Monotipi" trên giấy tại Gallery Fiorani, tại Rome. Bà tổ chức rất nhiều triển lãm các nhân tại Italy và trên thế giới. Các sáng tác của bà mang tính đa diện, sử dụng rất nhiều kỹ thuật. Bà chịu ảnh hưởng rất lớn của văn hóa Châu Á lấy cảm hứng từ thơ ca và văn học. Bà tham dự triển lãm thường niên của Venezia vào năm 1982, và Sao Paulo Brazil vào năm 1983. Một số các tác phẩm tiêu biểu của bà thuộc bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ Ngoại Giao Italia.

Francesco Pagnini



Houses at Celio, 1994, cm 18x30, watercolour on paper
Những ngôi nhà ở Celio, 1994, 18x30 cm,
màu nước trên giấy



Labicana, Street 1995, cm 18x30, watercolour on paper
Phố Labicana, 1995, 18x30 cm, màu nước trên giấy

Francesco Pagnini lives and works in Cairo fulfilling his mandate as Italian Trade Commissioner. Born to art, he enjoys early his vocation as open-air watercolour painter. His predilection for delicate colours leads him to explore remote landscapes and gentle villages populated by small baroque churches. Painting becomes soon a compulsive habit: his watercolour pad, brushes and tablets are always stored in his bag. Personal exhibitions in Savona, Rome, Brussels, Cairo. Since 2014 Francesco Pagnini runs his own blog www.watercoloursundayman.blogspot.com.

Francesco Pagnini sống và làm việc tại Cairo đầu tiên với tư cách là cao ủy thương mại Ý. Sinh ra trong nghệ thuật, anh dành phần lớn thời gian rảnh để hoạt động như một nghệ sĩ màu nước tự do. Cơ duyên của anh với màu nước khiến cho anh có thể khám phá nhiều hơn về phong cảnh và làng quê được bao phủ bởi những nhà thờ nhỏ độc đáo. Hội họa đã sớm trở thành một thói quen yêu thích to lớn của anh: các tranh màu nước của anh, cọ và bảng vẽ luôn ở trong túi của anh. Các triển lãm cá nhân của anh ở Savona, Brussels, Cairo. Từ năm 2014, Francesco Pagnini thành lập blog riêng của mình tại: www.watercoloursundayman.blogspot.com.

Salvatore Pulvirenti

Salvatore Pulvirenti, born in Palermo, studied first at the "Istituto d'Arte" in Catania and then at the "Accademia di Belle Arti" in Rome. He lives and works in Rome. Pulvirenti has gone through a diversified artistic path. From an initial abstract phase in the 70s, the artist moved on to *Figurative* painting with a strong presence of geometric and constructive elements. His paintings were influenced by the De Chirico's model with many references to the world of infancy. In the 90s the artist blended his Sicilian background with his experiences in Japan, a country he has a special relation to and where he held his first solo exhibition at the "Himesi Gallery" in Tokyo in 1973. In the current phase, Pulvirenti reviews his work and distills it into sharp, black-bordered, colourful images. Some of his works are part of "*Collezione Farnesina*", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs.



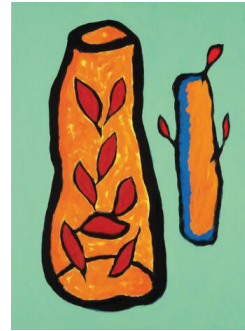
The Cup, 2018, cm70x50,
oil on canvas

Chiếc cúp, 2018, 70x50cm,
sơn dầu trên vải canvas



*Having a Stroll under the Full Moon
and the Beginning of the Rain*,
2018, cm70x50, oil on canvas

*Đạo bước dưới trăng và sự khởi
đầu của cơn mưa*, 2018, 70x50cm,
sơn dầu trên vải canvas



The Red Leaves Collector, 2018,
cm70x50, oil on canvas

*Nhà sưu tập những chiếc lá
đỏ*, 2018, 70x50 cm, sơn dầu
trên vải canvas

Salvatore Pulvirenti, sinh ra tại Palermo, ông theo học tại viện nghệ thuật Catania và sau đó học tại học viện mỹ thuật tại Rome. Ông sống và làm việc tại Rome. Pulvirenti đã trải qua rất nhiều con đường nghệ thuật đa dạng khác nhau. Khởi đầu từ giai đoạn trừu tượng trong thập niên 70, đến hội họa ẩn dụ với những hình khối và các yếu tố sắp đặt khác nhau. Hội họa của ông chịu ảnh hưởng bởi hình mẫu De Chirico's với nhiều sự dẫn dụ tới một thế giới phôi thai. Vào những năm 90, ông hòa trộn nền tảng Sicilian của mình với những kinh nghiệm của bản thân tại Nhật Bản, đất nước mà ông dành nhiều sự kết nối đặc biệt và cũng là nơi mà ông tổ chức buổi triển lãm cá nhân đầu tiên của mình tại Himesi Gallery tại Tokyo vào năm 1973. Trong những năm gần đây, các sáng tác của Pulvirenti theo phong cách sắc nét, với đường bao đen đậm bên ngoài, và các hình ảnh đầy màu sắc. Một trong số các tác phẩm của ông thuộc bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập tranh nghệ thuật đương đại của Bộ ngoại giao Italia.

Salvatore Pupillo



The flight, 2019, cm 100X80, oil on canvas

Chuyến bay, 2019, 100X80, cm, sơn dầu trên vải canvas

Salvatore Pupillo lives and works in Rome where he was born in 1956. He started his artistic activity in 1985 with an exhibition at villa Corsini in Rome. In 1987 he carried

out his "Performance/invasione di un rotolo di tela dipinta" in via del Babuino in Rome. From then on he took part to many exhibitions in Italy and abroad. Fabio

Sargentini wrote: "Pupillo combines his signs and figures in a mess and when the pieces finally fit, when his paintings create something brand new, his artworks become attractive like the siren call". Some of his works are part of "*Collezione Farnesina*", the Contemporary Art Collection of the Italian Ministry of Foreign Affairs.

Salvatore Pupillo sống và làm việc tại Rome, nơi ông sinh ra vào năm 1956. Ông

bắt đầu hoạt động nghệ thuật của mình vào năm 1985 với triển lãm tại villa Corsini tại Rome. Vào năm 1987 ông tổ chức Buổi trình diễn của một cuộn vải sơn" tại đường Babuino, Rome. Kể từ đó ông tham dự rất nhiều các cuộc triển lãm tại Italia và nước ngoài. Fabio Sargentini đã từng viết: "Pupillo kết hợp các biểu tượng và hình dáng trong một sự hỗn độn cho đến khi các mảnh ghép

này thực sự hòa hợp với nhau, khi các bức tranh của ông cho ra một ý tưởng mới, chúng trở nên có một sức lôi cuốn kỳ lạ".

Một vài trong các tác phẩm của ông hiện thuộc bộ sưu tập Collezione Farnesina, bộ sưu tập nghệ thuật đương đại của Bộ Ngoại giao Italia.

Francesca Tulli



Untitled, 1995, cm 70x25 mixed media on paper

Không đề, 1995, 70x25 cm, tranh phức hợp
trên giấy

Francesca Tulli was born in Rome, where she lives and works. She holds a degree in Sculpture from the “Accademia di Belle Arti” in Rome. She has exhibited in private galleries and public institutions throughout Italy and abroad. Francesca Tulli’s paintings and sculptures have developed as parallel practices, linked by her personal interpretation of a complex and visionary realism, balanced between the naturalistic and the surreal. Her paintings, in black-and-white or in audacious colour, often depict lush domestic interiors which are seemingly comfortable, yet due to their tilted perspectives and ambiguous viewpoints, become strangely unsettling. One of her works was displayed at “Arte Italiana per il XXI Secolo”, a Contemporary Art showcase at the Farnesina, in 2003/2004.

Francesca Tulli sinh ra tại Rome, nơi bà sống và làm việc. Bà tốt nghiệp khoa điêu khắc của học viện nghệ thuật tại Rome. Bà đã trưng bày tại các gallery cá nhân và các học viện trên khắp Italia và nước ngoài. Các bức tranh và tác phẩm điêu khắc của Francesca Tulli phát triển các kỹ thuật song song, hài hòa giữa tính tự nhiên và tính siêu thực. Các bức tranh của bà, đen và trắng hoặc sử dụng các màu sắc táo bạo, thường miêu tả các đồ vật sắc sảo, nhưng tùy thuộc vào cách nhìn từng chủ đề, sẽ đem lại cái nhìn mới lạ và đầy hoài nghi. Một trong những tác phẩm của bà được trưng bày tại triển lãm Arte Italiana per il XXI Secolo (nghệ thuật Italia thế kỷ XXI), một triển lãm nghệ thuật đương đại tại Farnesina, vào năm 2003/2004.



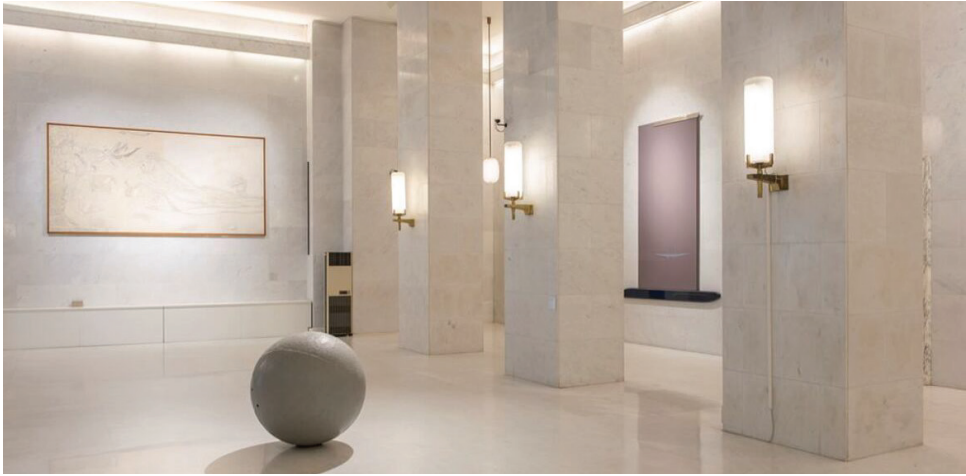
The Farnesina Collection

The Ministry of Foreign Affairs of Italy has always believed in the importance of art and culture in international relations, promoting the idea of a “Cultural diplomacy” along with the other pillars of the Italian foreign policy. Its impressive headquarter in Rome, the Farnesina Palace, is a white parallelepiped designed by rationalist architects Enrico Del Debbio, Arnaldo Foschini e Vittorio Ballio Morpurgo. It has been an ideal container of artworks since its opening in 1959, showcasing the Masters of the first half of the XIX Century such as Balla, Boccioni, Depero, de Chirico, Carrà, Sironi, Guttuso, Accardi, Burri, Fontana and many others.

In 1999 the Ministry re-organized its art treasury and created “Collezione Farnesina”, the official Ministry’s art collection, making it open to the public. A scientific board of external experts was appointed to select new acquisitions and advice over their positioning in order to make it compatible with the surrounding working environment. Since then the collection has been expanded to younger generation of artists representing different styles and trends, such as “arte povera” (Kounellis, Merz, Paolini), pop (Angeli, Pascali, Rotella, Schifano), conceptual (Isgrò, Mauri, Manzoni), new figurative (Vespignani), anacronym (Mariani, Galliani, Gandolfi) and transavant-garde (Chia, Cucchi, Paladino). In 2017 it was awarded the prize “Mecenati of the XXI century” for the best art collection of the world in public offices.

Today, the Farnesina Collection is composed of 470 works from over 200 artists. It is admired by the foreign dignitaries acceding the Ministry and visited by thousands of people from the general public. A number of initiatives have been promoted in Italy and abroad for its 20th anniversary. The Italian Embassy in Hanoi is proud to join this celebration by presenting to the Vietnamese public “A Glimpse into Italian contemporary Art”, held from 10 to 12 October at the Italian Ambassador’s Residence.





Bộ sưu tập Farnesina

Bộ Ngoại giao Italia luôn luôn tin tưởng vào tầm quan trọng của nghệ thuật và văn hóa trong các mối quan hệ quốc tế, nhằm quảng bá cho ý tưởng “Văn hóa ngoại giao” cùng với các trụ cột khác của chính sách ngoại giao Italy. Trụ sở chính của Bộ Ngoại giao, Farnesina Palace, là một tòa nhà rất ấn tượng, với màu trắng và cấu trúc lục diện, thiết kế bởi kiến trúc sư theo chủ nghĩa duy lý Enrico Del Debbio, Arnaldo Fosschini và Vittorio Ballio Morpurgo. Đây cũng là ngôi nhà của rất nhiều tác phẩm nghệ thuật kể từ khi mở cửa vào năm 1959, nơi trưng bày các tuyệt phẩm của giai đoạn đầu thế kỷ XIX như Balla, Boccioni, Depero, de Chirico, Carrà, Sironi, Guttuso, Accardi, Burri, Fontana, và rất nhiều tên tuổi khác.

Vào năm 1999 Bộ Ngoại giao đã tái sắp xếp các bảo vật của mình và tạo nên “Collezione Farnesina”, Bộ sưu tập nghệ thuật chính thức của Bộ Ngoại giao, và mở cửa cho công chúng. Một hội đồng các nhà khoa học và chuyên gia độc lập đã được chỉ định để chọn lựa và sắp đặt các tác phẩm sao cho chúng hài hòa nhất với môi trường làm việc xung quanh. Kể từ đó bộ sưu tập được mở rộng thêm với các tác phẩm của thế hệ các nghệ sĩ cận đại, tiêu biểu cho các phong cách và trường phái khác nhau, như “arte povera” (với các tác phẩm của Kounellis, Merz, Paolini), Pop (Angeli, Pascali, Rotella, Schifano), ý niệm (Iscgrò, Mauri, Manzoni), chủ nghĩa tượng hình mới (Vespignani), anacronism (Mariani, Galliani, Gandolfi) và Transavant-garde (một trường phái của chủ nghĩa cận đại) (Chia, Cucchi, Paladino). Vào năm 2017 Bộ sưu tập này được trao tặng giải “Người bảo trợ của thế kỷ XXI” dành cho Bộ sưu tập nghệ thuật đẹp nhất trên thế giới tại công sở.

Ngày nay, Bộ sưu tập của Bộ Ngoại giao bao gồm hơn 470 tác phẩm từ 200 nghệ sĩ. Bộ sưu tập nhận được rất nhiều sự ngưỡng mộ từ giới chức nước ngoài đã đến thăm Bộ Ngoại giao cũng như các cuộc thăm quan bởi hàng nghìn người trên khắp thế giới. Rất nhiều các sáng kiến đã được xúc tiến tại Italy và trên thế giới nhân lễ kỷ niệm 20 năm của bộ sưu tập. Đại sứ quán Italia tại Hà Nội rất hân hạnh được tham gia sự kiện này với việc giới thiệu đến công chúng Việt Nam bộ sưu tập “Ý niệm về Nghệ thuật đương đại Italia”, được diễn ra từ ngày 10 đến ngày 12 tháng 10 tại Dinh thự của Đại sứ Italia.



Ambasciata d'Italia
Hanoi

Carlo Bertocci
Claudio Bissattini
Cristina Brolli
Alex Caminiti
Bruno Ceccobelli
Sergio Ceccotti
Elvio Chiricozzi
Franco de Courten
Stefania Fabrizi
Omar Galliani
Laura Giulioni
Tommaso Massimi
Max Mazzoli
Elisa Montessori
Francesco Pagnini
Salvatore Pulvirenti
Salvatore Pupillo
Francesca Tulli